

# Patrie dal Friül

Dibessol

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar, 10  
Telefôn 2618 - Gurizze, Vie Crispl, 2 - Telefôn 187



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fâr  
d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13331 intestât a «PATRIE DAL FRIUL»

## Cirî la caritàt! La beorcje de pulitiche

L'Italie 'e je un di chei país de basse Europe, indula che si viôt anjemò int a cirî la caritàt. Par tanc' di lôr al è un mistîr, par duc' chealtris al è un miez ch'al ven doprât ogni volte che si ûl vè une robe che no si à dirît di vèle, o che — ançe se si à dirît — no si rive adore di vèle pe strade legâl. Prin si prove a inzegnâsi, dopo si slungje la man. Il talian al è zercandul par nature, al è mestri in chest mistîr: al slungje la man, daviarte, cu la zumiele in sù par domandâ; se missun j'è implene, la volte cu la palmê in jù e s'âl pò al ejol: il moviment al è chel istes. Al è un mistîr ch'al ven di Sud-Est, come il siroc: plu si va in jù pe peninsule, plu dispes e cun plu sperienze e furbarie si lu cjate praticât. Di là de sbarade alpine, par fortune di chei país, chest siroc nol rive o che andî rive juste qualchi flât. Ma di cà, al ti alze di pês: al cir la caritàt il puare, cuviart di sbrendû, daur la voltade de strade o su la puarte de glesie, come ch'al cir la caritàt il miliardari, sù e jù pai scjalons dal ministèr. Un al ti domande une cragnose cjarte di dis parvie dal taitù o une fete di polente; chel altri al cir une grampe di milions o une fete de fujazze ERP, pe sò industrie. *Plus et minus non mutant speciem!*

E cussi la micje de vere 'e je impiade un'altra volte.

E no à valût nuje ne l'ONU, ne il Consej di Sigurezza, ne il Pat Atlantic ne i Congres di ca e di là.

Cui che al à molade la prime sclopeta sul 38.0 cereli — de banle disore o de bande disot, no nus impuarte — al à vût ordin di molâ dai sici soestanz, e i soestanz lu à vût dai caporions plu in grant e sù e sù finitremâ te ponte dal comant, indula che il puaret de prime sclopeta nol à mai metût e nol metarà mai ne pit ne man: ne che al savarà mai ce ch'al bol te cite adalt.

Par cui ch'al pense cu la cjarte dai stucis e no cu la materie grise de sò cœce, ce che si sta fasin in Corêe 'e pò jessi une robe juste o no juste (al dipent de linotype che à sclizât il plomp dal giornâl!) ma par cui che no si lasse imboconâ cussi pes matîs, il fat de Corêe al torne a conferma une veretât avonde clare: che dutis lis organizazzions di nazions, lis societât di nazions, lis leghis di nazions, i pâz tra na-

zions, che si fasin in timp di pâs par sghindâ lis ueris, a' valin finitremâ che dure la pàs! La lôr peeje 'e je tal mani: 'e je ché di nassi tra nazions, par opare dai parons des nazions e no dal popul: anzi par tignî sot chest o chel altri popul, par fâj viodi. Tombe par Merêt, in non de justizie, de fraternitât universal, de pàs e di altris bielis e santis peraulis di cheste fate: indula che, invezzi, si trate nome di interes, di velen, di svindie, e par conse-

guenze de vere. La nazion 'e je instrument di interes e di vere, paréc che l'amôr e la pàs e la fraternitât no àn dibisugne di cumfins e di divisions nazionâls. Lis cjosis buinis e chês tristis a' son leadis ognidune 'e sò trie, in maniere che fasin la prime — la justizie o l'interes — dutis chês altris a' vegin daur par fuarze. Justizie e interes a' fôrmin la beorcje de pulitiche di uè e di simpri. Ché di uè 'e à sielzude la strade dal interes e lis conseguenzis no lis sintaran dome i Coreans.

## La difese de culture taliane

No si capis masse ben dai stucis, ma al pararès che il diputât Carron, di bessol o in compagnie di altris, al sei rivât adore di gjavê al guviâr une sune avonde fuarte, destinade a costrui scuclis tai país de Slavanie: — par difindi la culture taliane in chei país di confin — al dis il diputât. A noaltris ne che nus in' jentre ne che nus in' jes di ché bande: ma za timp un altri parlamentâr democristian al disé in tun discors, che la Slav-

nie furlane plin che no di scuclis, 'e à dibisugne di stradis, di aghe, di lûs cletriche. Si viôt che chei di Rome a' son simpri sigûrs di conservâsi la fedeltât di chês popolazzions plu cu l'educazion nazional che no cui lavôrs di pulibliche necessitât.

Ce puedial olé di «difindi la culture taliane» in chei país? Prin di dut, ce culture taliane si puedial cjatâ venti là, oltri il savé lei e scrivi e fâ un fregul di cont? E cheste culture cui la metial in pericul? Cui mai s'impensial di obleâ un talian stabiltà la a fevelâ sclâf? Difindi la culture taliane, in chest cas, al pò olé di une sole robe: combati e sejofojà la lenghe slave scomenzant cui fruz, e implemôr la melonarie cun dute la nule nazionalistiche che ven messedade tes nestrî scuclis. Il diputât Carron al è un talianot des bandis de Buse dal Garde, e al resone talianamentri: i pâz internazionai, i articui de Costituzione, il dirit natural pai governanz di Rome a' mantegnin il significât e la fuarze che ur à dade il condump «Menador». La Slavanie 'e pò stâ cence lûs, cence aghe e cence stradis, ma Di uardi che no vignis stoufadi de spirt nazionalistic e di bufulis retorichis.

Si sa che l'on. Carron al è di chei che disin che i sclâs de Slavanie no son sclâs: a' son talians, dissindin' drez di Fabius e di Cincinnatus, nevôz di Checo Ferruccio e di Cicruacchio, fradis di Giuliano e di Luciano... E, par cui sa ce distrazion, chealtre di si son metiz a fevelâ un dialet che no si sa nance a ce lenghe ch'al partent...

Ançe me none mi diseve, di pizinin, che la lune 'e je un cûl di sejutule di bande...

J. D. N.

PIREI

## DIFERENZIS

Tros puedino jessi i furlans che àn la pazienze di scoltâ la trasmissione dal «Convegno dei Cinques». Ogni tant al pò ançe capità e si praeure di stâ daur un pœ a chei siôrs che fevelin tant in presse, e no rivin mai ad ore di di dut ce che oressin, e plu di une volte nance di concludi i lôr rasonamenz: ma 'e je une vere pinittize! Poben, cheste dai «Cinc» si pò di, che je juste une specialitât taliane, che mostre bielanal la gnostiche di zerviel di chei dal Bore disot: une sorte di «takanovism» cu la bardele dai champions dal pensâ di venti jù, che cjatin ce di sul cont di dut e si parecjin prin, in maniere di vè simpri... di. Il talian li fê propri lui spudât: si sint ch'al s'ingrasse paréc che al pò resonâ a so mût, e no j impuarte tant de sostanzie de quistion: j impuarte di viodile pal sutil, par lune e par traviars, da cjâf e da pit, par dret e par ledrôs e di messedâle a lune, par lassâle salacor tâl e qual come che jere. I baste di vè discorsât daprûf, di vè scuviart duc' i difiez e la ten cont par un'altra volte.

S'o provais a scrivi ai «Cinc» une domandute selete, di chês ch'al bastares rispindi si o no, nol è pericul che us 'e tirin fûr; ce fâ impegnâsi a risçe di comprometisi e vadî là in displasês eun qualche copari? E po' — ce pecçjât — i biei discors indula laressino?

Cussi si capis paréc che in Italie no si à mai une lez che vadi ben, ne un ordenament stabil, pusitif, dut al devenente provisori, al è di tornâ a fâ. E lis riformis no finissin plu: no si rive a viodint fate une, che je za di dutâ vie par fânt un'altra gnove. Si fâs fente di studiâ — magari, si studie — si scrif, si tabae simpri e pardut: cui quistione par vivi e cui vif par quistionâ.

E alore, naturalmentri, se dut al è di gambiâ, no val la pene di là daur de lez di ir o di uè o di doman: si cir di burî fûr a la svelte ce che si pò rizjavâ di bon, e pò 'si poile vie.

Tantis voltis noaltris si reste pœc o trop smaraveâz: i talians no: par lôr al è naturâl che sei cussi. Parons: ma no podaran pratindi che si sei contenz ançe nœ, che no sin usâz a vivi nome menant la batule cence costrut, e che o scomenzin a sei un tie stufis di lavorâ pardabon ançe par chei che no uelin savênt.

## Furlanie, país di miserie?

Par fâ viodi che la Furlanie 'e à dibisugne e dirit di jessi metude te liste des Regions declaradis «arec depressive», par podê racuêi almancul i vanzuns dai miliars che il guviâr al à destinâ a risanâ la miserie taliane, la Cjamarè di Cumiars 'e à publicade une memorie, une vore interessant, cul tital «La Provincia di Udine area depressa». Si trate plu di dut di caleni e di numars, ma a' son di chei numars che, a cjâlâju fis, ti fevelin cun tune fuarze che nesus discors nol pò vè. 'O'ndî ripuartin culi qualchidun: medie de disoccupazione in Italie 35 par mil, in Friül 57.4 par mil; medie dal teren imprudutif in Italie 7.8 par cent, in

Friül 17.7 par cent: produzion industrial dal 1938 in Italie 982 francs par abitant, in Friül 755 fr.: capitâl in dipuesit tes bancs, in Italie 32.312 francs par abitant, in Friül 20.706; otomobij privâz in Italie 4.7 ogni mil abitant, in Friül 3.5; personis che doprin il telefon in Italie 15.8 ogni mil, in Friül 6.5; abonâz 'e radio in Italie 45.9 ogni mil, in Friül 35.8; spesis par teatro, cine e spetacuî in Italie 1219 francs par persone ad an, in Friül 865 fr. e vie indenant.

Dongje di chês? numars che segnin il nivel de nestre miserie, si cjatin ch'altris anjemò plu elocuzenz: tes monz de Cjargne e dal Cjanâl il 25 par cent da l'estension

'e je fate di teren imprudutif (ch'al vale a jessi 84.000 etars) e la produzion no baste nance par mitât de popolazion; te fasse dapit des monz (zona pedemontana) 'o vin 44.000 etars che àn bisugne di irigazion; tal Friül di miez a'ndî è 30.000; te zone basse des risultivis 10.500 etars 'e àn bisugne di scoladure (tai palâz de Basse central e orientâl 20.000 etars 'e àn bisugne di bonifiche. In dut a' son 104.500 etars: tresinte e sesantecinc mil cjamps, di poeje o nissune produzion, che cui lavôrs di irigazion o di bonifiche a' pue daressin vignî puartzul sul nivel produtif dal Venit o di Lombar ('e va indenant in 4. pagine)

## Letaris ai furlans

XI

A UN OMP INSCUELAT

Siôr professôr,

*o' soi stât, chealtre sere, a sinti la sò conferenze sul cont di Pieri Zorut. Lu à scoltât d'insomp fin dapit, cence movi un cei; e no à mot un cei nance dopo finit, quan' che duc' j batevin lis mans. Uelid savè paréc?*

*Prin di dut, Lui al à dit che Zorut al è stat il plu just e sancir scritôr furlan, chel che al à interpretade plu ben l'anime di chest popul "salt, onest, lavoradôr". E po' al à strassât un bon quart d'ore a spiegâ paréc mai che nol à scritis cjantis patriotichis, nol à maludide l'Austrie, nol à stât a molâ almancul qualche clapadade cuintri i mucs. Cheste 'e sures la logjche di un omp inscuclât!*

*Nissun si è mai impensât di difindi Michel Agnul Buineruede parvie che nol à fate nissune statue patriotiche o di cusà un pitôr o un miedi, o un sienziât paréc che no àn vude indiment la love cjapitoline. Ma un scritôr, si; al è obleât prin di dut a sunâ il tambûr pe cause nazional. Paréc che in Italie si puedin trascurâ o meti sot i pis dutis lis idealitâz, dutis lis religjons, duc' i scrupû; baste cjantâ lis glorîis di Rome, la fêde tai distins de nazion e il primât dal popul talian. Culau Machiavelli al à scritis lis robis plu sele-radis e plu stupidis che un toscan supiarbeose e birbant al puedi mai vè tal cjâf; ma par vè pronosticade, tre seculi prin da l'ore, l'unitât d'Italie, j ven perdonât dut e si lu fâs passâ come une anime grande e gjeneroso.*

*O ni let in qualche sît che "la culture 'e je un liberation"; liberazion dai prejudicis, des falsitâz, des ideis stupidis, des propagandis basuartis e interessadis, che un ignorant al scuven gloti, paréc che nol à cun ce difindisi cuintri di lôr. Par qualchidun che la culture s'è fâs di bessol, fâr de scuete o dopo de scuete, tirant i vôs, lant atôr, student umign e robis cu la sò melonarie, al pò staj che sei cussi. Ma pe plu part dai nestrî inscuclâz, che la parin jù cence rumiâl, come che la cjatin tal tresêf de scuete, 'e je una cjastradure, une gjambadorie, un stamp che ju use e ju obleâ a pensâ nome in ché maniere, a viodî lis robis di une bande sole, a sinti nome una cjampagne, a capi nome un lengaz, a ripeti nome chês musiche che àn cjatade scrîte sui libris. E alore 'e je piês da l'ignoranze, paréc che je simpri compagno de presenzion.*

*Lui, siôr professôr, al è plen tant che un gût, di cheste culture; te conferenze di chealtre sere nol è stât bon di molâ fûr une idèe sò, di riscjâ un giudizî, di presentâ un aspîet diferent dai soliz. Al à fate una pampagalade grande come une mont 'al à giudicât il "scritôr plu furlan", cu la belanze e la mentalitât di un talian; lu à metût a paragon nome cui talians; j à cjatadis qualittâz che no son qualittâz e pecjs che no son pecjs; e al à finit cul tirâ fûr il cjavez par fâ la solite trombonade in onôr de Grande Patrie, juste cun Zorut che di grandis pâtris no si è nance mai impensât.*

*Ce vevio, di spetâmi lis mans daur di una macaronade di ché fate?*

MENI PARUT

# LA MOROSE DI RUÀL

Quan che al jere insomp de rive il cjaradôr al si fermave a passisi di flât, prin di jentrâ te vile.

— Al è Ruâl!

— che nol à pôre a lâ atôr vie pe gnot — a' disevin la int des cjasis che lu sintivin.

La sô femine 'e nasave par ajar il griâ des ruedis sul pedrât; 'e jevave sù a viarzi il balcon e dentri vie si disfave di gjonde quan che rivave adore di lupo, su la volta-de, il sclap di lûs dal ferâl e la sacume nere dal omp in bande dal cjar.

Jê 'e veve une Madone in tune suaze e ogni volte che lui al scu-gnive là jù, fin te vile grande, a cjoli marcanzie pe int, 'e impija-ve il lumen denant e si consumave in prezis fin che nol ere tornât: al veve di fâ chê strade lungje, in-uarteade malamentri, tant revide che i cjavai si scuvinin a fâlê e l'omp al si scolave di flât a parâju indenant. E la jù dâpit, indulâ ch'al si slargjave fûr il plan, al jere chel grop di cjasis cidinis: ali a' starin i laris ch'a fasevin bati la lune al cjanâl biel intir; che duc' saveve cui che a' jerin, ma nissun jere mai stât bon di becâju sul fat, quan che a' capitavin a netâ fûr lis piezzis di formadi o lis bafis di argjel tes cjanivis dai bogu parons, o a disejâ i nemai là pes caseris, o a disejamâ i cjaris che a' tornavin dongje soresere, plens di robe, par furni lis buteghis des vilis.

Ma Ruâl al jere un omp dispat-sât: al tignive cont dai laris e, se j' capitive di cjtâju la fieste in qualche ostarie, al faseve cunt lôr la bacanade e la partide di scaraboc'. Chêi malandrea a' vevin, une volte o chealtre, passâz duc' i cjaris, ma no il so: e Ruâl si tignive in bon di contâ che lui al faseve la barbe ancje ai laris, ch'al jere pluî birbant di lôr.

— Sestu mo' sigûr che no 'e pêtin ancje a ti? — j domandâ une di un segantîn, intant ch'al faseve une polse a Solumbere, ta l'ostarie.

— Di nuje no si è sigûrs in chest mont. Ma, viodistu, al è un piez di agn ch'o voi sù e jù par chestis stradis, e 'o cognos fintremai i bårs ch'a' son adôr; e 'o ai cjavai che, se jù scorci, a' ti fasin di trot ancje la rive di Solumbere.

In chel al veve tonât, e Ruâl al jere seajampât fûr in premure, par-cè ch'al veve sucar e caffè sul cjar, e chês lenghis di nûl a' vignivin jù neris fintremai mieze la mont Lungje.

\*\*\*

I cjavai, sot la voltade di Mu-lins, si fermarin. La gnot e l'aghe che svuatarave la jù sot no rivavin adore di rompi il seajofoz ch'al smuartive jù dut il cjanâl. Ruâl al saponât lis ruedis cul trës e al si butâ jù, ancje lui, sul ôr de strade.

— Buine sere, cristian.

— Viva.

— Ce veiso? Rot il cjar?

— No. A' son i nemai, che no tirin.

Il cjaradôr al nalmave l'omp che j ere capità dongje come une fantasime:

— Dontri seiso? Barejan? — j domandâ.

— No jo, ch'o soi de Crivule.

— Ah, la Crivule, ch'è vignares a stâ pluî in là dal Plan des Meriis.

— Juste. Ma 'e je lungje, a fâlê in tune di.

— Massime cum chest caligo. Si spissule di sudôr: e une sêt da Forstige....

— In' ueliso?

— Di ce?

— Nostran.

— Dulâ lu veiso?

— Ca.

L'omp j mostrâ la baghe eglon-fe ch'al veve daur lis spâfis.

— Can da l'ue, 'o veis voc di re-sentâsi pulit il glutidôr prin di ri-vâ in Crivule.

— Nol è par bevilu lant in sù: 'o son vignût a cjoilu par puartâl a ejase, che lassû di nò a' vendin nome sbivieje. Sù mo!

Ruâl nol stè tant a cinquantâ:

al si tacà cu la hocje tal pipul de baghe.

Il vin j spissulave sot, jù pe gó-se tan'che l'aghe pes gornis, quan' ch'al montane. Ruâl al fase di mo-to a chel altri ch'al tiras indenant l'agan.

— Beveit vô, che us discol la stracherie.

— Ce robe, cjo! — al barbuja dopo, intant ch'al si sujave lis mechetis — 'O soi pivar! E tu no hevistu?

Jo? Eh, no mi covente, ch'o mi soi za cumpiniât ta l'ostarie.

Si cjtavin a jessi ducjdoi sentâz sun tun pradissut, in bande dal cjar.

— E tu, inolare, tu âs di rivâ a Crivule!

— Sigûr, prin ch'al torni a sclari: 'o uei polsâ qualche ore, che doman 'o ai di lâ a seâ l'altûl jo!

— Ah! l'altûl. E par là in Crivule tu passis pal Plan des Meriis.

Il cerviel di Ruâl al barlumave: — Sastu, a Plan 'o veji une morose jo...

— Pardabon?

— Co' ti dis... 'E veve non... No, no t'al spii, se no tû tu sês bon di lâ a contâjal. E jo no uei ch'a' sâtin fûr petez... 'E jere come un floc: biancje e rosse e cui ricins e lis rosutis tal fazzolet... Eh, si! 'E veve non Zilie: la cognossistu?

— Zilie? — l'omp al sgagnî di bessôl tal scûr — Ese ch'è che j disin la Grignule, che mi par che à di jessîi maridade jù par ca, cum tun cjaradôr?...

— Ce dista? Zilie la Grignule? Spiete mo': si ch'è l'ai jò, in ejase.

No mo', no! 'O vevi une morose....

— 'O ai capît.

— Ce capît? 'E veve lis rositis ancje tsi scarpez, e vinc' par di ejalzis biancje mi à puartadis di dote: vinc', cu lis rositis... e une corone di corais...

Un moment dopo, al ronave fies, e chel dal agan al molâ un sivil. I coparis a' saltarin fûr come ombris di daur il rival: in tun bati di coi a' netârin jù dal cjar sacs e cassis e s'invîarin cjumâz, un a la volte, di ch'è bande che jerin vîgnûz.

\*\*\*

Zilie, stant sul balcon, 'e veve dis-grignulâz suo jò cetanc' rosaris e ai svuarbave i voi a epîa la strade, cul stomi che i balave. L'orlo dal ejumpanili al veve dispicjadis dutis lis oris de gnot, e al cricave d', quan'che la biade femine 'e sinti a griâ lis ruedis su la strade. 'E saltâ fûr di ejase in buride, e jù a vares. Si cjtâ denant i cjavai bes-soi e il cjar vucit, e alore 'e molâ une urlade di dismovi mieze la vile:

— Vigi! Puare mai mè! Vigi, a' ti an copât, a' ti an puartât vie dut... E jo che ti epietavi, Vigi!...

A' si viarzevin i scûrs a un a un, e la int 'e cucave spaventade la Gri-gnule, ch'è sberghelave dongje il cjar, pensant cui sa mai ce, di chel biât cristian che nol jere tornât dongje.

Lui, mo', al jere anejmò distir-rât sul rival a insumâsi des bili-siis di Zilie, la sô morose di Plan.

N. A. CJANTARUTE

# IL BOSCO

'O vevi une letare di mandâ vie e il puestin al jere bielzâ passât, in ch'è sere, prin dal solit. Une le-tare al fantat 'e je simpri une le-tare di premure, ancje se dentri a' son scritis nome morosariis.

La pueste 'e jere te borgade di sot, lontane une mieze orate di mu-latiere. La mulatiere 'e jere revide, sepulide sot la nef inglazzade. E al jere frêt e scûr.

M'inviai a vares jù pe rive: un pit ca, un pit là, un salt, un sbrison, mi pareve che nancje un cja-vrûl... Sot il zûc de glesie al scome-nze il bosc. Nol jere scûr, cum dute che nef; ma i pez e i laris a' jerin tant neris, tant nimis, in chel stermini di robis biancje. E chel crizzâ de nef sot i pis mi pareve, a voltis, il pas di un altri che mi corês daur. Slepis di nef si dista-cavin dai ramaz e mi colavin atôr cul sunsûr di un pataf. Mi fermavi sgrisulade, ma al mi bastave chel flic di cjarte ch'o vevi in man, par dâmi suarze di là indenant: il gno zocul nol veve di spietâ: un di dibant.

Mi tacarin a businâ lis orelis, a lagrimâ i vôi. Il cûr mi sbateco-lave ch'o lu sintivi come se lu vês vût difûr. E jù anejmò, cence vol-tâmi, cence cjâlâ nuje, nome la nef pescjade denant di me. Une sbrissade, dôs marculis, un comed-on scussât. E no un cric di anime vive. Une grande sdrassade a-dalt, daur di me, mi fâs imbrucit il sanc tes venis, mi cjol il flât, mi include sul troi. Puare mai me!

'O tornâi a inviâmi biel plane, cui zenoi che mi trimavin e un

pês sul cûr, che mi seajofove. 'O jeri dibot fûr dal bosc, su la stra-de. Qualchi stelute mi riduzzave sul cjar: la criure mi indurive la muse.

Dilâ de voltade, il simitiari; la buere 'e sbateve il puartelut di fiâr. Al jere pôc ch'o mi cjtavi a jessi su par là; i lôr muarz no ju cognoscevi. 'O passai vie incôrint.

L'ufizi de pueste al jere dâpit de vile. E ancje li stradutis revidis, cidinis, cjuartris di glazze. 'O ri-voi. Un pôc sglizziant e un pôc tombolant ad ôr dai mussulins ta-ponâz di nef. 'O tirai fûr la letare: 'e jere clipe, come un toc di cjar vive. Ancje di dentri... 'e jere cjal-de cuss! — Cjo' mo, frut!

E mi semeâ di sinti alc di tenar e di cjar su la muse; dôs mans saldîs che mi streuzessin... 'O sin-rai i vôi...

\*\*\*

Tornant in sù 'o jeri contente, lizerine come une passarute; 'o svolavi su la nef sigure, drete, svel-te. No mi jasevin pluî specie nê lis tâis neris dai lens, nê lis fetis che colavin dai ramaz, nê lis mag-lis scuris dai sterps tai slambris disboscâz.

In bande dal spiz di une mont 'e jevave la lune, slungjant par dongje di ogni len, une ombre pen-ze; dut il bosc, indulâ che nol jere masse folt, al s'implenave di fan-tasimis neris distiradis su la nef... E ce voc di ridi a viodi ch'è pagno-che zale a navigâ pal cil sbeleant sul mont ingrisgnû!

LUSIGNUTE

# Quistions filologichis

## Vore lassade

Mi à fat plasè la notute su dielopust' («vore lassade») dal nestri PRAC te ultime «Patrie». Difât, ancje tal vocabolari dal Pletersnik al è rigjistrât l'agjetif *delopusten* (tod. *Feierabend*) e *delopustni zvon*, tod. *die Feierglocke*, valadi «la cjampane de fieste», lis famosis «ejampanis de sabide sere» de Nimis-Loi, mitudis in musiche dal mestri Garzon. E mi à fat ancje plasè Nardin Virgili a segualâmi che tal libri sui Sinodos aquilejês, scrit da mons. Jacun Marcuz, si fevele (pag. 51) di cheste anti-ghissime usanze. 'O sin ai tîmps dal patriarce S. Paulin (796) e li al è dit di «santificâ la fieste, che scomenze te sabide sere, *quando signum insonuerit*». Si po ancje consultâ ce ch'al dis mons. Paschin tal so libri su San Paulin e persuadési cussi che la usanze di scomenzâ la fieste in te vilie 'e jê ricuardade zâ tor il IV secul dopo Crist.

A proposit di confronz tra furlan e scîf: simpri tal vocabolari dal Pletersnik, 'o cjtâ: *delo mu sardi* = «i puce di lavorâ», «al è un pucefadie».

TITE

## Peraulis in -art

In tal ultin numar dal boletin de Sozietât Filologi-che («Sot la nape» II anade, n. 4, pag. 15-17) il prof. Zorz de Leidi al à publicât un studiud sul cont di une grampe di nons che si cjtân doprâz tes scrituris fur-lanis dal '500 e dal '600 avonde dispes, ma che in nê no si ju sint altri. Chesc' nons a' son formâz zontant a une lidris verbâl la final -art, come, metin a di: un *cjalart* (une cjalade), un *bussart* (une bussade), un *sburtart* (un sburt), un *sclipart* (un sclip o une scîpignade), un *stom-blart* (un colp di stombli), e vie indenant.

Su la composizion di chestis peraulis il de Leidi al presente divarsis spiegazions. La prime 'e je che si trate de final gjarmaniche -hart, diventade par furlan -art e tacade daur des lidris verbâls. La seconde, che sarete stade tirade fûr dal Salvioni, 'e ritegnares chest final une forme verbâl uart (cfr. uardâ), todeseje ancje ch'è, zontade prin 'e peraule *cjalâ* o *cjalade*, come une ripetizion dal stes significât, e dopo tacade ancje a altris peraulis, cence capi parcè. La tiarze, che je dal Pellis, 'e riten che si tratî di formazion in -âr derivadis dal latin *ariu* o -aris, e che il t al sei stât zontât par «epitesi» fisiolo-giche. La ultime, che ven proponude dal de Leidi stes, 'e je anejmò pluî intrigose: come che da *ricuardâ* si rigjave la peraule *ricuart*, cussî di altris lidris verbâls si saressin rigjavâz chesc' nons in -art, crodiat che la final di *ricuart* (un o curt e accentât denant di un r unit a altre consonante, al devente ua par furlan: *muart*, *fuart*, *cuarte*, *puarte*) 'e fos un sufis di podê tacâlû dulâ che si ul.

Par cont gno 'o ai simpri crodût, cence ombre di scrupul, che lis peraulis *cjalart*, *bussart*, *segnart*, *pis-art*, *rutart* e vie indenant, a' fossin infiniz sostantivâz, di nature leterarie, tirâz dal toscan che, par antic ju doprave pluî di cumò (ancie al plural): i dottî conversari, un dolce isguardare, inutili parlari, ripetuti baci-ari ecc. La conservazion dal r (che, par regule, tal infinit furlan al scomparis) culî 'e dipent juste dal fat che si trate di formazions sul stamp leterari talian; e il t final 'e je une zonte (epitesi) causade salacôr dal pericul di confondi chesc' nons cu la tiarze persone plurâl dal perfet, che par antic 'e finive in -âr: *cjalâr* (cumò: a' cjalârin), *rutâr*, *segnâr*. Dal arest, almanco a Glenone si dis anejmò un *glutir* (une glotide, p. t. un sorso). Qualchi parintât cum chesc' nons, mi par di cjtâlê in tun'altre filze di sostantifs tirâz dal infinit, che in qual-chi sît si dôprin anejmò: *vajarîli* (p. t. piagnisteo, un gran piangere), *vosarîli* (cicaleccio), *ridarîli* (risata col-lettiva) e cet. o ancje *vajariti*, *vosariti*, *urlariti*, che pa-raressin formâz cul zontâ il sufis -îli o -iti a un *vosâr*, *urlar*, e cet.; e che in ogni nûit a' mantegnin fr dal infinit.

Sul cont di chês altris spiegazions, 'o scuene nome di che no mi convinzin. Il sufis gjarmanic -hart al ven unit par solit a agjetifis e al forme agjetifis: par furlan nol comparis altri che in qualche peraule vignude di pôc dal talian (*testart*, *ghiart* o *gajart*). La peraule *bussâr* no à parintât cum «bugiardo»: no ven da *bussart*, ma 'e je formade sul stamp dai nons in -âr da *ariu* che si riferissin a une profession, o enstumanze o vizi, come: nodâr, scuclâr, gosâr, zampar (p. t. mancino), e vie indenant.

La spiegazion dal Salvioni 'e je cirude cul feralut e no à ne ponte ne pôc: quan'che il Salvioni al met la len-ghe su quistions furlanis, al toeje di lâ a plane: par solit al dis robis di cjapâ cu lis muletis. Chê dal Pellis mi par che no sei lontane de mè impinion, gjavant il can-tin de epitesi e fisiologiche. E nancje la ultime, ch'è ch'al parte indenant il prof. de Leidi, no mi vâ jû: al è facil che *ricuart* e *ricuardâ* a' sein dirivazions tardis dal talian (une volte si diseve *ruvardâsi* o *rovardâsi*, e cumò la int 'e dis pitost *impensâsi*); e nol è facil di capi cemût che la final di une sole peraule (*ricuart*) 'e pue-di vigni sgambiade par un sufis, par ignoranze, massime se si pense che chesc' nons in -art a' uelin di une azion in astrat, no partegnin al lengâz dal popol, ma, par tant che si sâ, a chel dai studiâz, — a' spuzzin di «litirum» — e si pò scrupulâ che vebin ancje savôr di scherz, parcè che si ju ejate par solit tes pusiis di Ernes di Colorêt e di chel maturan ch'al à butât in barzalete qualche toc dal «Orlando Furioso».

p. B. M.

Oleso provâ un licôr veramentri bon?

Domandait un

## CIOCCOLAT' OVO CINCIANI

mache 'l sedi de rinomade

### Distilarie Canciani & Cremese

UDIN

Licôrs fins                      Licôrs fins

# MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Inviare corrispondenze e collaborazione alla Redazione di "Patrie dal Friul", via Cussignacco 4 - Udine



Sede del Movimento: via P. Sarpi, 23 - Udine  
C.C.P. 9.1736 intestato al Movimento Pop. Friulano

## La nemica

Chi veramente capi e soffrì i tristi anni che precedettero la seconda guerra mondiale e, dopo la guerra, ebbe la suprema delusione di riconoscere in certa politica, in certa tecnica della menzogna, in certa confusione delle favelle il ripetersi identico quando non maggiormente perfezionato, degli stessi metodi non può certo trovare motivo di meraviglia in quanto sta o succedendo e non può, sentendo parlare di «aggressione» sud-coreana, non ricordare con rinnovato sdegno la «aggressione» di Ual-Ual.

Tuttavia, questa volta c'è qualcosa di nuovo: le «azioni» del 1935, decretate con trasparente intenzione di non applicarle dalla Società delle Nazioni, nel 1950 sono diventate un intervento deciso dell'ONU e l'aggressore è avvertito coi fatti che nessun altro atto del genere passerebbe impunito per amore di «appeasement» e che nulla vale a capovolgere la verità. Ormai tutti sanno il significato delle accuse di «guerrafondai» che gli aggressori lanciano alle loro vittime da Hitler e da Mussolini in poi; e nessuno può ingannare, neppure quella nuovissima e molto bizantina affermazione secondo la quale chi occorre in aiuto dell'aggressore compie «un atto ostile alla pace»!

La pace per la pace può essere quella del cimitero ma non certo quella degli uomini amanti della libertà e veramente pacifici. E' passato, insomma, il tempo di Monaco quando il «duce», in veste di colomba picassiana avanti lettera, si proclamava, proprio lui!, il campione della pace contro i «helicisti» cecoslovacchi (rei di difendere la propria indipendenza e le proprie istituzioni) e quando, purtroppo, troppi Chamberlain gli credevano o fingevano di credergli sia pure per evitare «il peggio».

E così ai fatti si è risposto coi fatti e noi, proprio noi autonomisti, se, come tutti gli uomini che non abbiano coscienza e cervello conferiti all'ammasso, ne abbiamo motivo di conforto e speranza, possiamo fare anche altre considerazioni che interessano direttamente il nostro problema. Sappiamo anche troppo che la guerra, vinta o perduta, giusta o non giusta, lungi dal risolvere le difficoltà economiche che molte volte le servono di pretesto, le peggiora talvolta in modo irreparabile. E, quanto alle questioni sociali, serve soltanto, nei torbidi dopo-guerra, ai fini interessati di alcuni tribunali di professione, fabbricanti di agitazioni e fermenti tra le masse, proprio quando le nazioni sconvolte dalla guerra meno che mai possono affrontare seriamente costosissime riforme sociali. E, così, passati i mesi e gli anni di euforica esaltazione, e stanca opinione pubblica per gli eccessi e disordini a ripetizione, tutto ritorna, anche per un naturale fenomeno di reazione, nell'archivio dei ricordi.

Lo stesso, e peggio, avviene per le riforme costituzionali, in senso democratico, come quella regionale. La guerra di per sé stessa comporta in generale una decisa involuzione per la necessaria sospensione di alcune forme e garanzie democratiche. Perciò, finché la guerra dura, si potrà tutt'al più trattare di più o meno ottimismo e affrettate promesse governative.

E nel dopoguerra avviene quanto abbiamo già detto per le altre riforme.

E', dunque, la pace che occorre,

un lungo periodo di pace ed una pace che non sia neppure una dittatura od una oppressione totalitaria, poiché evidentemente non basta che un regime si ammantasse delle più abbaglianti denominazioni.

Dunque, non la guerra e non la pace tirannica e anticristiana che dittatori e totalitari e nazionalisti di ogni colore vogliono imporre con le loro guerre di aggressione. Insomma, non la tirannia, nemica di ogni riforma veramente democratica.

La regione presuppone libertà, ogni libertà nell'ambito della legge democraticamente e liberamente sancita.

E TELREDO PASCOLO

## La Lega Friulana di Calcio

Il comitato calcistico formato per la costituzione della Lega Friulana di calcio ha in questi giorni inviato al Consiglio Federale l'adesione di cinquanta società di calcio le quali chiedono ufficialmente che venga costituita la Lega Friulana. E' questa una aspirazione che data da parecchi anni ed è stata sempre avversata da Trieste che gioca sul fattore politico. Il Commissario della Lega Giuliana di Trieste ha indetto, con la approvazione del Consiglio Federale, l'assemblea straordinaria a Grado per il 30 c. m. Naturalmente le Società friulane che hanno richiesto che la assemblea venga fatta a Udine non vi parteciperanno, attendendo che, a norma di statuto venga indetta l'assemblea di Udine. E' noto che la F.I.G.C. invia ogni anno dei fondi alle Leghe le quali poi li distribuiscono alle società secondo il loro giudizio, non cioè a tutte in egual misura.

Il Friuli non intende portar via nulla a Trieste ove potrebbe continuare a funzionare la Lega Giuliana per la società di Gorizia, Trieste e Monfalcone, esso chiede solo di non continuare a rap-

## « BARBE BASILI » all'Arena « Italia »

Siamo in grado di annunciare che tra le manifestazioni musicali dell'Estate Friulana all'Arena Italia figurerà quest'anno in agosto la favola musicale friulana « Barbe Basili »; parole della prof.ssa Lea d'Orlandi e musica di Ezio Vittorio. Essa verrà data sotto gli auspicci della Filologica.

Elenco artistico di primo ordine: soprano la Sticchi, tenore Fabbri, baritono Padovan, attori della Compagnia della Filologica e di quella di Martignacco, Coro di Portogruaro (50 elementi) diretto dal m. De Marco, orchestra della « Benedetto Marcello ».

## Retorica magistrale

Stralciamo dal « Manuale di Educazione popolare » (Guida per l'insegnante della scuola popolare e delle scuole speciali per adulti) pubblicato a cura del Ministero della P.I. Comitato Centrale per l'Ed. Pop. questa pagina «bruttalmente vera» e la dedichiamo alla meditazione di tutti i maestri, i quali potranno anche scrivere le loro opinioni in merito.

« O vaghe montanine pasturelle — donde venite si leggiadre e belle? » con quel che segue; e da allora il repertorio dei inoghi commi della mezza cultura italiana serba l'immagine d'una campagna pastorellesca, coltivata le speranze e le invidie d'una vita campestre concepita come «otium» orazionale e ingentilita, per soprannaturali e delicatezze preraffaelite.

Chi ha mai preso sul serio la pagina di La Bruyère, che con verismo anticipatore di Zola e di Faulkner, di Caldwell, Steinbeck ed Hemingway, descrive una plebe rurale ridotta a vivere allo stato animalesco? Le dame di corte giocavano a fare la pastorella, fingendo l'innocenza a tal segno

da rendersi innocenti per davvero, e la piccola borghesia le ha imitate. A. S. Vincenzo de Paoli, per la sua ostinazione nel sostenere che i poveri ci sono, ci sono, e la loro miseria grida vendetta al cospetto di Dio, hanno dato del visionario, e perfino del sovversivo. Storture mentali, che non si sradicano tanto facilmente.

Ho esaminato, quest'anno un libro di testo per le Scuole Elementari. Nelle pagine di geografia dell'Italia, l'ottimismo economista tocca i vertici dell'epopea, i cacumi del più infiammato lirismo: l'Italia è il giardino di Europa, traboccante di messi e di fiori, bonificata da cima a fondo, percorsa da meticolosi cancri e da vendemmiatrici incoronate di pampini; è il paese di Bengodi, che non ha mai avuto bisogno d'importare grano e grasso dall'estero; «alma parvus frugum», figurarsi! l'ha detto Virgilio; e «l'Istituto Centrale di Statistica», con le sue «aride cifre», ci faccia il piacere di non venire a spozzicare i nostri ragazzi. A scuola ci si va, infatti, per poetizzare, per farsi sedurre dal finto, non per conoscere il vero. Un'idea sbagliata, purché piacevole, è più educativa delle idee «clare» che costituivano la fissazione del disumano Cartesio.

Agghindiamo orsi a festa il suolo e i cieli della nostra Patria: se vogliamo insegnare l'amor patrio ai nostri scolari!

Agli autori di tali amoroze menzogne vorrei imporre per castigo quaranta giorni di monda del riso in Lomellina; altri quaranta a trasportare la terra e lo stallo, con la gola, su per i greppi dell'Appennino Ligure; e un paio di settimane di mietitura sotto la sferza del sole di Puglia con l'obbligo di mietere cantando, se il fiasco gli regge. Indi, li manderei a fare i minatori a Gavorrano, affinché, radrizzate le loro idee sulle piacevollezze della vita rurale, considerino sotto nuovo aspetto anche la vita operaia.

Mi rincresce tanto per Carducci, qui la colpa è anche sua. Le sue sonanti gualchiere e i suoi artieri gagliardi, il suo mito dell'energia soddisfatta e soddisfacente, trasmesso alla fiorente bandiera della pittura d'Ettore Tito e della scultura di Leonardo Bistolfi, hanno fornito fertile «humus» alla stilizzazione dello operaio in aspetto di bonario, pensoso e ben pascolato energumeno. Immagini, la cui piacevolezza supera di gran lunga la minacciosa tragicità del «Quarto Stato» di Pelizza da Volpedo. Lo ottimismo ha staccato gli occhi da quell'orribile tela, dicendosi che, tutto sommato, Pelizza non era un uomo normale, non vedeva le cose per il giusto verso, tanto da esser finito suicida. Pareva assai più piacevole, infatti immaginare che tutta la storia si conclude, come nel «Cuore» di De Amicis, con una stretta di mano fra il nobile signore e il rudo lavoratore.

E adesso figuriamoci lo stato d'animo d'una maestra che, dopo essere stata così ingannata nella formazione della sua visione della vita, è stata mandata a insegnare in ambiente operaio, tra i figliuoli dell'autentico proletariato.....

FAUSTO M. BONGIOANNI

## L'ESITO DEL CONCORSO di composizioni corali friulane a Gorizia

Domenica scorsa, presso il Conservatorio di Musica Tomadini, per incarico di «Amis Furlans» di Gorizia, i signori maestri di musica Cozzarolo Agostino di Cividale, Lipizer Rodolfo di Gorizia e Pezze Pietro di Udine si costituirono in Commissione per giudicare le composizioni corali dei concorrenti, come da bando di concorso del 25 aprile u.s.

I nominati maestri che avevano ricevuto il T. u. s. dal gruppo «Amis furlans» una copia ciascuno delle 28 composizioni pervenute, e ciò al fine di un primo esame individuale, riuniti in Commissione e tenuti presenti i criteri informativi del bando anzi detto, dopo ponderato esame dei lavori, non ritennero nessuno di questi meritevole del primo premio.

All'unanimità furono decise: 1) dividere ex aequo il secondo premio assegnandolo rispettivamente ai lavori: « Binidizions » coro a tre voci virili, motto « Fidando »;

2) « Set il cili de Furlanie », a quattro v.m. motto « Latin, sangue gentile »;

3) « E l' ciant », a tre v.r. motto « A bielle Furlanie »;

4) « Ti scoltavi », a quattro v.m. motto « Mandi, ninimes »;

5) « Ti scoltavi », a tre e quattro v.r. motto « Come uno volte ».

6) Di segnalare perché degne di considerazione le composizioni:

a) « E l' ciant », a tre v.r. motto « A bielle Furlanie »;

b) « Binidizions » a quattro v.m. motto « Irai di bevi »;

La Commissione deciderà ancora di non aprire le buste con i moti dei lavori premiati o segnalati: il peggio, contenente tutte le buste di tutti i concorrenti, è stato restituito ad « Amis Furlans » che lo aprirà proclamando i nomi dei vincitori nella ormai tradizionale serata di canto corale friulano che verrà tenuta nel prossimo agosto al Castello di Gorizia.

## L'insegnamento della lingua materna nelle Valli Ladine

Siamo lieti di riportare da « Scuola Italiana Moderna » (1950 pag. 225 e segg.), alcuni brani di un articolo di V. Aldoser sull'insegnamento del ladino nelle scuole elementari delle Valli Gardena e Badia (regione Trentino-Alto Adige).

Sappiamo come e quanto anche nel nostro Friuli è profondamente sentita la necessità, specie nelle prime classi, dell'uso della lingua strumentale, proprio ai fini di un migliore e più facile insegnamento dell'italiano. E siamo altresì convinti che la lingua friulana debba, di per se stessa, essere valorizzata e difesa mediante l'insegnamento nelle scuole.

Rileviamo, infine, che con la risoluzione di questi problemi se ne verrebbe automaticamente a risolvere un altro, pure tanto importante: quello di un ruolo di insegnanti per le scuole del Friuli il quale, come bene e analogamente osserva l'Aldoser per la sua Ladina, assicurerebbe più facilmente e rapidamente agli insegnanti friulani un posto di ruolo nel proprio Paese.

Con l'inizio dell'anno scolastico 1948-49 il Ministero della P. I. ha dato alla Ladina (Valgardena e Valbadia) un ordinamento scolastico speciale per le scuole del gruppo etnico ladino. Nelle scuole dei paesi di lingua tedesca dell'Alto Adige la lingua d'insegnamento è il tedesco, cioè la lingua materna degli alunni e l'italiano viene insegnato per tre ore settimanali nelle seconde e terze e per sei ore settimanali dalla quarta in poi (la prima ha solo il tedesco). Il tedesco viene insegnato da maestri di lingua materna tedesca e l'italiano da insegnanti di lingua materna italiana, tranne poche eccezioni. Nelle valli della Gardena e della Ba-

dia invece la popolazione non è né di lingua italiana né tedesca, ma ladina. Per noi dunque ambedue le lingue succennate sono forestiere ma è necessario imparare bene la prima come la seconda e vorrei dire ugualmente bene.

Noi siamo ladini e impariamo paritetamente l'italiano e il tedesco con uguale buona volontà, cercando di ottenere il maggior profitto possibile in tutte le lingue nelle nostre scuole. I Ladini, dicono, imparano le lingue con facilità e quelli che si esprimono così non hanno torto.

E la via per imparare tanto l'italiano come il tedesco è il ladino che serve nelle prime, nelle seconde e terze in modo speciale come lingua strumentale.

Mi spiego: siccome noi insegniamo a bambini di lingua materna ladina è tanto naturale che questa loro lingua materna venga usata come lingua d'introduzione, come controllo per osservare se tutti hanno capito. Mettiamo il caso che in seconda, per esempio, si parli del salotto, del tinello, della cucina ecc., l'insegnante lascia prima dire i bimbi in ladino ciò che sanno e qui tutti collaborano, anche i più deficienti. Tutti hanno osservato, né hanno difficoltà a parlare perché parlano come a casa. Questa è la base poi da cui si parte per l'insegnamento dell'italiano o del tedesco e siamo certi di costruire su fondamenta ben solide. Non si fa così anche in certe scuole delle vecchie provincie? Le maestre permetteranno alle volte alla scolaressa di esprimersi nel loro dialetto e mi sembra ottimo tale metodo. Noi ricorriamo al ladino ogni volta che ne sentiamo il bisogno. Nella lettura facciamo spiegare alle volte il contenuto in ladino per controllare se si è capito ecc. La mattina verranno a scuola e rac-

conteranno alla maestra o al maestro qualche novità in ladino, poi si parlerà della stessa cosa in italiano e tedesco.

Dalla quarta in poi l'insegnamento delle due lingue è sempre paritetico, il ladino viene usato meno ma sempre quando è necessario.

Non vi è più tanto bisogno, ma quando necessita ed in modo speciale con gli alunni meno abili, si usa sempre ancora il ladino come lingua strumentale. Dalla quarta in poi vi è però in programma un'ora settimanale di insegnamento del ladino. Si insegna anche a leggere e scrivere.

E' pure bello imparare a leggere nella lingua materna. Tutti gli anni esce il calendario ladino in Valgardena e i bambini imparano a leggerlo. Molti gardenesi scrivono nel calendario qualche articolo e perchè non dovrebbero anche imparare i nostri piccoli a scrivere in ladino? C'è chi in tedesco o italiano non ha mai scritto che delle lettere fra gli adulti. In ladino invece sono riusciti a scrivere cosette interessanti.

Col tempo speriamo di essere messi nella possibilità di fare un libretto di lettura in ladino.

Formano poi oggetto di lezione durante l'ora settimanale di ladino: lo studio d'ambiente della valle e delle valli ladine, il Canton Grigion, la storia dei ladini, ciò che gli antenati ladini hanno fatto per noi.

Non c'è valle credo che abbia tanto lavorato per propagandare la propria industria del legno, non ci saranno persone qui nei nostri dintorni che hanno tanto viaggiato per venderci i loro oggetti di legno, e viaggiato in lungo e largo per tutta l'Europa quando l'unico (Segue in quarta pagina)

**Friulani!**  
date la vostra  
adesione  
al M. P. F.

# DICA, SIGNORE!

Conversazioni con i lettori su questioni politiche, linguistiche, letterarie

...salt, onest, lavorador!

... ed invece di mettere in luce, come si meritano, le doti di laboriosità, di risparmio, di sobrietà e di ospitalità del popolo friulano, il vostro Meni Parut va a cercare il pelo nell'uovo per avere un pretesto di scrivere insolenze contro tutte le classi dei friulani; colpevoli sopra tutto di non sapere il friulano come che lo sa lui...

NARDIN DE ROSSE

Caro direttore, di' a Nardin de Rosse che tutte le regioni o provincie dell'universo e d'altri siti si attribuiscono generosamente le doti di laboriosità, di sobrietà, di ospitalità ecc. ecc. Non c'è razza di cafoni, di imbroglioni e di fiaccoppi che non si proclamino saldi, onesti e lavoratori. Ora questi attributi possono avere un valore quando vengono riconosciuti con sincerità dagli estranei, non quando vengono asseriti dagli stessi soggetti. Perciò ritengo più utile e onesto e intelligente parlare chiaro, denunciare le pecche della nostra gente, rilevare, quanto posso, gli aspetti ridicoli o riprovevoli dei coraggioni, nella speranza di farli accorti e indurli a emendarsene. E se insisto sulla lingua, non è a caso. Certo il non sapere o non volere parlar friulano non sarà unicamente un peccato: ma è il sintomo inequivocabile di tutto un complesso di miserie: incoscienza, debolezza spirituale, servilismo, papagalismo, inconsistenza mentale, opportunismo, ecc. ecc. È la spia sicura di quel male tanto diffuso, per cui ci si vergogna di essere quello che si è, e si cerca di nascondersi sotto panni non nostri; è l'indice del nostro graduale imbastardimento, della nostra decadenza morale, della nostra involuzione come popolo etnicamente distinto ed autonomo. Se a questa forma sottile di vigliaccheria non si riesce a mettere un freno, possiamo rinunciare ad ogni speranza di rinascita friulana.

Nardin de Rosse può cullarsi fin che vuole nella puerile retorica delle doti autoproclamate del popolo friulano: la realtà è che insieme con l'uso della lingua tali doti vanno ogni giorno dileguando attraverso un lento ed invincibile lavoro di meridionalizzazione.

MENI PARUT

## Polizia friulana

... È insopportabile che ogni volta che si viene a Udine con un mucchio di faccende e di commisioni da sbrigare, si abbia da rischiare o da prendere una multa per capriccio dei vigili. Se si è a destra vogliono che si vada a sinistra, se si va a sinistra ti mandano a destra. Sulla bicicletta il fanale ci deve essere anche a mezzogiorno, la moto o l'automobile non si sa dove lasciarla... Viva la libertà!

PUTTÌ

Ella ha torto marcio, caro amico, di protestare contro i vigili. Se c'è un lamento da fare, è quello che essi sono troppo pochi. Rifletta che quello è l'unico tra i corpi addetti alla tutela della cittadinanza e dell'ordine pubblico, che sia formato esclusivamente da friulani; e si comportano veramente da friulani, facendo un servizio impeccabile: con serietà, con cortesia, con moderazione, con imparzialità, con la giusta e necessaria misura di severità. Tutti i friulani udinesi lo riconoscono e sono loro grati. Coloro che vogliono giustificare la stragrande maggioranza di elementi meridionali nei vari servizi di polizia, di finanza, ecc. dicono che i friulani, o per troppa bonarietà o per lentezza o per legami di amicizia o di conoscenza col pubblico, non sarebbero adatti a questi servizi; ci vogliono dei forestieri svelti,

attivi e disinteressati. Invece, abbiamo nei vigili la prova palmare che i friulani sanno far rispettare leggi e regolamenti assai meglio di qualsiasi altro; senza smancerie, senza grottesche arie di sovranità, senza esagerazioni o arbitrii, senza stupide prepotenze o cattive maniere e senza venalità. Peccato che il Comune non sia in grado di provvedere anche nelle ore notturne un po' di questo servizio, che costringa i beoni nostrani ed i vari Caruso meridionali a tenere dentro i polmoni i loro ragionamenti o le loro esecuzioni teororili o baritonali. Probabilmente Lei è uno di quei baldi giovanotti di paese che ritengono predezza l'infischarsi di tutte le preserizioni, il trasgredire i regolamenti, e il farla in barba ai tutori dell'ordine; e vengono proprio nel minestrone della città a far bella mostra di tale grulleria questo sarà forse uno dei caratteri della vivacità italiana, ma è del tutto estranea e ripugnante all'indole posata dei friulani. Le auguriamo qualche bella contravvenzione, che giovi a calmare i suoi eroici bollori; e se questa non bastasse, un incidentino stradale con qualche leggera ammaccatura di ossa e con una buona dose di tremarella. Così imparerebbe ad apprezzare il servizio di vigilanza urbana.

## Cognomi friulani

...stando a quello che Lei dice (n. 12-13 di «Patrie dal Friul») dei cognomi slavi italianizzati, tutto il Friuli è pieno di gente vigliacca e rinnegata. Perché come quelli di noi sloveni che, accettando un fatto compiuto da secoli ed ormai definitivo, abbiamo corretto il cognome sopprimendo (per molte ragioni pratiche, che forse a Lei sfuggono) la finale patronimica in -e o in -g o in -gh, così quasi tutti voi, friulani, avete adottato nei cognomi la finale italiana in -i o in -o. Cosicché, se si tolgono pochi casi, come per es. Spessòt, Blancut, Minin, tutti gli altri cognomi sono italianizzati, esattamente come i nostri Vidossi o Pinausi o Marussi o Bombi. Perché ti fate chiama-

## L'insegnamento della lingua materna nelle Valli Ladinie

(seguito dalla terza pagina)

mezzo di comunicazione erano i cavalli di S. Francesco! In più portavano con loro i giocattoli su un gerla, in ladino detta «fiera». Quanti di loro sono poi rimasti all'estero ed oggi si trovano ancora colà i loro discendenti!

Si cerca di rintracciare parole smarrite: tante parole sono andate perdute! Si cerca di tener desto nel piccolo ladino il sentimento d'amore e di rispetto per la lingua ed il volere, ecc.

Con ciò nessuno intende trascurare gli altri gruppi etnici ma s'ispira nel bambino quel senso di fratellanza, che veramente già esiste, di trattare tutti bene essendo tutti fratelli. Ogni tanto qualche maestro prepara un programma, fuori anche dell'orario scolastico, in ladino, perché sia trasmesso durante il quarto d'ora della trasmissione dedicata ai ladini, ogni sabato, finora, dalle 12 alle 12.15. Vi parteciparono spesso insegnanti e scolari e tutti a casa sono orgogliosi di sentire nella radio la voce dei piccoli nella lingua materna.

Sentì già chiedere da qualcuno: ma come è possibile aver due lingue d'insegnamento, l'italiano e il tedesco?

Per noi ormai è una cosa naturalissima. certe materie, per esempio, vengono trattate più profondamente in lingua italiana. Nell'ora di lingua tedesca si ripete la lezione e si cercano le parole tedesche adatte, nomi, verbi, aggettivi, poi si formano dei pensieri sull'argomento in lingua tedesca. Talvolta si fa la lezione in lingua tedesca ed allora si applica nell'ora di lingua italiana l'argomento svolto in tedesco in lingua italiana. Si canta in tre lingue e si conteggia in due lingue e talvolta in tre. I conti sono sempre gli stessi. E' solo questione dei termini tecnici. Si lascia pure una certa iniziativa all'insegnante ed una certa elasticità nell'insegnamento di modo che nella lingua in cui la classe è più debole la scolaria sia più curata.

E nelle prime? Gli alunni vengono a

re, voi friulani, Buiatti o Marcuzzi o Grinovero o Paiero anziché Buiat o Marcuc' o Grinauer o Bauer? Non è anche questo un rinnegare la vostra friulanità o la vostra origine germanica?...

V. B.

La sua obbiezione era prevedibile e la risposta è facile. Non siamo stati noi, friulani viventi, a volere e a chiedere l'adattamento italiano dei nostri cognomi. Senza addentrarci nella complicata questione dell'origine del cognome, ricorderemo soltanto che anticamente i notai nei loro atti e documenti latini usarono individuare le persone facendo seguire al loro nome il nome (o nomignolo) del padre latinizzato in caso genitivo: Leonardus Marcucci, Nicolaus Ramputini, Petrus Cumini; spesso questo genitivo si trasmise intatto anche ai discendenti e divenne cognome: da cui la frequenza dei cognomi in -i formati con suffissi alterativi prettamente friulani (-utti, -atti, -itti, -otti, -uzzi, -izzi, ecc.) o con suffissi comuni anche all'italiano (-ani, -elli, -etti, -ini, -oni). Questi non sono cognomi italianizzati, ma semmai latinizzati, di solito anteriormente all'introduzione della lingua italiana in Friuli. Poi sono arrivati i padroni di Venezia a fare il resto, cioè ad introdurre il costume di adattare nomi e soprannomi al loro linguaggio: il che fecero anche coi toponimi. Ciò naturalmente non ebbe, allora, né scopo né significato politico. Attualmente i nostri cognomi sono come sono, da secoli; così li portarono i nostri padri e ce li tramisero: volerli modificare e riportare alla loro forma friulana, oggi, non potrebbe non avere un significato polemico che è fuori delle nostre intenzioni. Del resto questi cognomi, ai friulani, servono soltanto per gli usi d'ufficio: quasi tutti noi abbiamo un secondo cognome (lo chiamano «soprannome») col quale ci distinguiamo e ci chiamiamo tra noi, e questo è sempre friulano; forse per questo non sentiamo il bisogno di modificare il cognome burocratico.

taggio non piccolo per i nostri insegnanti. Tutti sono sicuri di trovare un giorno nelle loro valli un posto di ruolo mentre altri insegnanti alle volte sono costretti ad accettare un posto qualsiasi per il gran numero di concorrenti ed il numero esiguo di posti in rapporto ai concorrenti.

Devo però aggiungere che insegnare in due lingue è più faticoso, richiede una maggior preparazione che a insegnare solo in una lingua. Ne sono però compensati dal fatto che la maggior parte degli insegnanti è a casa loro o nelle vicinanze.

V. ALDOSSER

## Furlanie, país di miserie?

(seguit de l. pagine)

die. Cence contà la montagna che spiete di jessi rimbocade e sistemade (e liberade des tassiss). Cent e cinquante Cumons de Furlanie a son, ce pòc ce trop, interessaz in cheser' lavòrs; un dusinte mit abitanz, in plui di chei che son ocupaz in di di uè, a' ejaataressin il miez di vivi tes campagnis, cence là pal mont e cence ingolfasi tes zitaz e barufasi par un fregul di lavòr tes fabbrichis.

Ma al è anjemò alcaltri di di che lis statistichis no disin. Il President dai Soresstanz, De Gasperi, fevelant tal salon dal Parlament Furlan, za un mèa, al menzionà che al esist anje un «Mezzogiorno Settentrionale». Lassant di bande la contraddizion, si pò fà a ment che l'espression «je fir di squire, parcè che la miserie di castù » e je ben diferente de miserie di lajù. Chè di lajù e dipent de eja-tive distribuzion de proprietat, dai sistemis di lavorazion primitifs, de sflacje universâl: e dipent, dun-

eje, prin di dut dai umign; e parsanàle in buine part, no covèntin tant i carantans come che covèntin legnadis ai latifondiss', ai proprietaris, ai barons, ai sflaçions di ogni fate: e covèntin provedimenz di lez corajôs e sapienz. Cassù di nò, invece, de miserie no son colpe né parons ne sòtans: e je colpe la tiare e lis aghis. La grande proprietat e je rare e, par di la vetat, e je sfrutade fintremaj ch'al è pussibil sfrutale cui miez di un privàt; e i furlans no sparagnin ne «aghe di vite» ne «ucl di comedon». Par un lis lór fuarziis, proprietaris e Cumons e an format Consorziis di bonifiche e di irigazion, e cussù e an fat dut ce che al jere di podè fà. Ma lis oparis in grant, che covèntin par risanà dibot quatricentmil cjampe, a son fúr des pussibilitáz dai priváz, e dai cumons e de provincie. La Lombardie e a vude la disgraziade di vivi sot la tiranie di Marie Teresie che la ridusc come un zardin; il Friul al à vude par passè tre secun, la fortune di stà sot la dominazion inluminade de Serenissime, che j supà fin l'ultime gote di sanc, e la lassà tes condizions da l'etàt di miez. E je mo' anje ore che un guviàr no si contenti di domandàus sanc pes sòs ueris e hez pes sòs cassis, ma che s'impensi di dānus i miez par fà ce che fúr di chenti, al è stāt fat dopo mai!

AURELIO CANTONI

Direttore responsabile

Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20 del 1-2-49

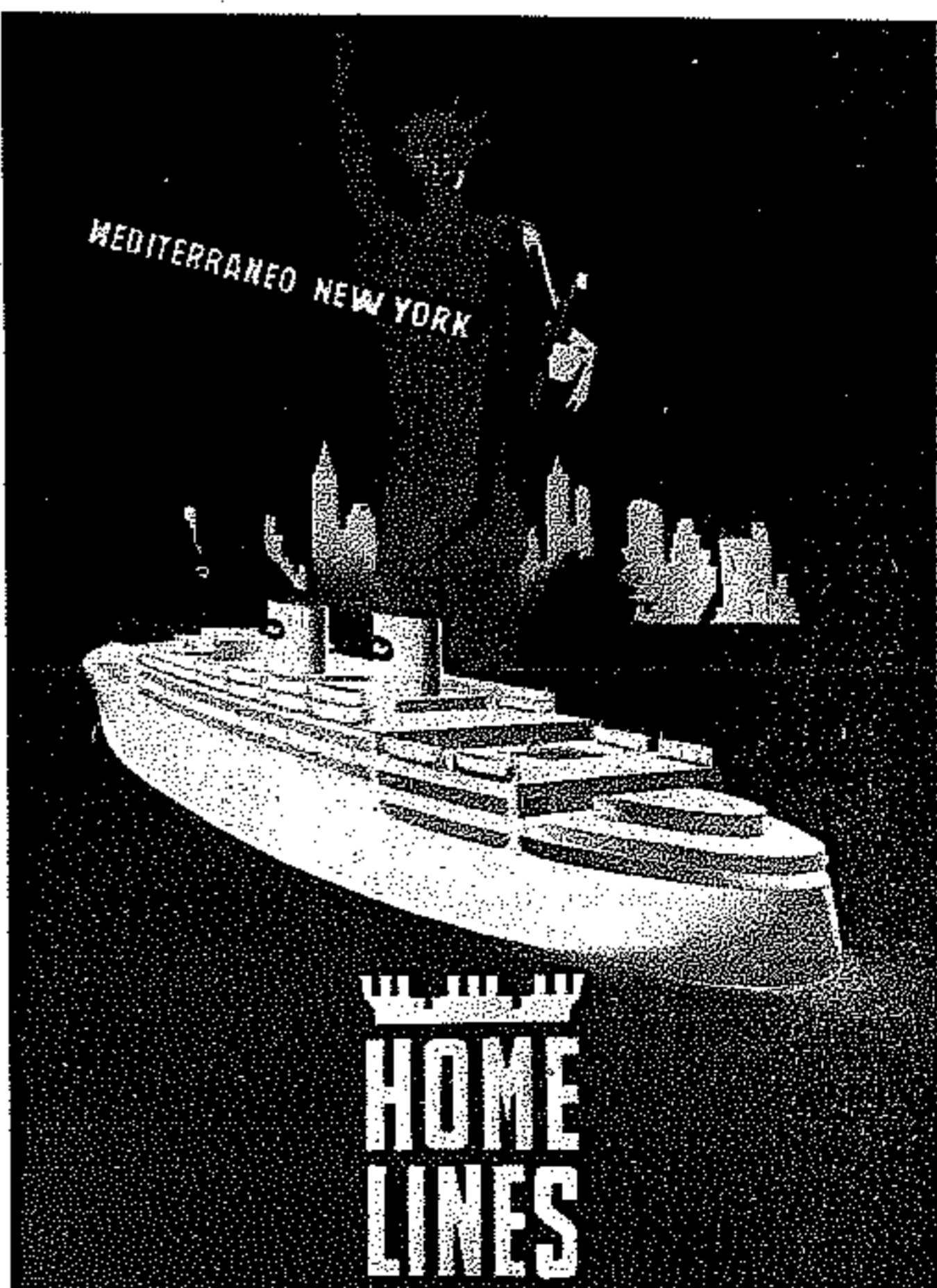
Tip. Ed. «A. Manuzio» - Udine

Via del Pozzo n. 5

# VITRUM

di M. MARTINI  
UDINE - Piazza S. Jacum

Il plui gant assortiment di porcelanis, vèris e creps. Dut ce ch'al covente in tune cjase tant sclete che di siòrs.



Agenti Generali in Europa

Fratelli Cosulich

GENOVA - via Balbi, 4

Agenti Generali in U.S.A. e Canada

Home Lines Inc.

NEW YORK, 42 Broadway